



Nr 041 / 01 martie 2010

COD DE ETICĂ

I. INTRODUCERE

Prezentul **Cod de Etică** definește *principiile și normele morale* ce coordonează atât relațiile pe plan intern între membrii AFIT, cât și pe cele dintre membrii AFIT și factorii implicați în piața serviciilor de traducere și interpretariat: clienți, parteneri, furnizori, angajați sau companii concurente.

Principiile etice pe care se fundamentează normele prezentului Cod sunt: datoria de loialitate față de asociație, promovarea intereselor asociației în raport cu cele proprii, respectul față de ceilalți membri și față de toți factorii implicați în piața serviciilor de traducere și interpretariat, evitarea și depășirea potențialelor conflicte interpersonale, cultivarea dialogului și a spiritului de colaborare.

Scopul Codului îl constituie promovarea unei conduite etice care să contribuie la împlinirea scopului AFIT de dezvoltare a pieței de interpretariat și traduceri prin orientarea acesteia către servicii de calitate, precum și la realizarea obiectivelor propuse și asumate prin statutul Asociației.

II. NORME ETICE

1. În exercitarea activității de traducere sau interpretariat, companiile membre se obligă să manifeste un comportament corect față de clienți, subcontractanți, celelalte companii membre sau concurenți.
2. Membrii AFIT ROMÂNIA se obligă să comercializeze servicii de traducere sau interpretariat respectând legislația fiscală în vigoare.
3. Membrii AFIT ROMÂNIA se obligă să adopte și să mențină proceduri de lucru și standarde de calitate care să le permită să ofere clienților servicii de traducere și interpretariat conforme cu necesitățile și interesele acestora și cu cele mai bune practici în domeniu.
4. Membrii AFIT ROMÂNIA se obligă să își acorde sprijin reciproc, să manifeste solidaritate și colegialitate față de celelalte companii membre ale asociației, fiind deschiși posibilității de a colabora pentru derularea diferitelor proiecte de traducere sau interpretariat, precum și a unor proiecte de interes general pentru piața de profil.
5. Membrii AFIT ROMÂNIA vor lua toate măsurile rezonabile pentru a evita orice practică, acțiune sau demers care ar putea leza interesele comerciale și/sau de imagine ale unui alt membru.
6. Membrii AFIT ROMÂNIA se obligă să nu recurgă la niciun fel de practici neloiale, așa cum sunt acestea definite prin lege, incluzând - fără a se limita la - tarife de dumping, reclamă mincinoasă sau înșelătoare, afirmații defăimătoare la adresa companiilor concurente, încălcarea unui drept de proprietate intelectuală etc., în scopul de a obține beneficii pentru sine în dauna celorlalți.

7. Membrii AFIT ROMÂNIA se obligă să își selecteze angajații și colaboratorii pe baza unor criterii de calificare și competență profesională, precum și să se preocupe de formarea, perfecționarea și specializarea continuă a acestora, în conformitate cu cele mai bune practici și standarde în domeniul traducerii și interpretariatului.
8. Membrii AFIT ROMÂNIA se vor abține de la recrutarea activă și cu intenție a personalului de specialitate al celorlalți membri.
9. Membrii AFIT ROMÂNIA se obligă să accepte doar acele proiecte de traducere și interpretariat pentru care pot asigura servicii profesionale, cu un nivel de calitate ridicat, utilizând în acest scop resurse umane și tehnice adecvate.
10. Înainte de prestarea efectivă a serviciilor, companiile membre AFIT ROMÂNIA vor încheia atât cu clienții, cât și cu subfurnizorii, contracte și/sau note de comandă ferme, clare, din care să reiasă fără echivoc obligațiile părților în ceea ce privește detaliile și condițiile proiectului de traducere sau interpretariat avut în vedere, precum și asigurarea calității serviciului furnizat.
11. Membrii AFIT ROMÂNIA se obligă să păstreze confidențialitatea informațiilor la care au acces direct sau indirect prin relația cu clienții lor, precum și să impună angajaților sau colaboratorilor clauze similare de confidențialitate. Companiile membre nu vor putea divulga astfel de informații cu caracter confidențial decât cu acordul expres al clienților sau în cazul existenței unei obligații legale în acest sens. Totodată, astfel de informații confidențiale, chiar fără a fi divulgate, nu vor putea fi folosite în detrimentul foștilor sau actualilor clienți.
12. Companiile membre AFIT ROMÂNIA se angajează să întreprindă demersuri pentru educarea pieței serviciilor de traducere și interpretariat, precum și pentru protecția intereselor factorilor implicați în această piață (clienți, angajați, liber profesioniști) și combaterea oricăror practici sau acțiuni ce contravin prezentului Cod sau bunelor practici din domeniul traducerii și interpretariatului.
13. Membrii AFIT ROMÂNIA se obligă să asigure aplicarea prezentului Cod de etică în activitatea lor curentă și să se conformeze statutului, regulilor, regulamentelor și hotărârilor AFIT ROMÂNIA.
14. Companiile membre se obligă să nu întreprindă nici un demers în numele AFIT ROMÂNIA sau implicând numele și/sau imaginea asociației, fără consultarea și acordul expres al acesteia.
15. Membrii AFIT ROMÂNIA se obligă să evite orice situație ce ar putea reprezenta un conflict de interese care să lezeze imaginea publică a AFIT ROMÂNIA ca organizație, ori a uneia sau mai multora dintre companiile membre. În eventualitatea în care o situație de conflict de interese se ivește dincolo de controlul companiei implicate, aceasta se obligă să notifice imediat AFIT ROMÂNIA în această privință și să ia măsuri de remediere a situației.

III. MEDIERE ȘI SANCTIUNI

În cazul unor conflicte care nu pot fi soluționate amiabil între companiile membre, acestea le vor încredința spre soluționare AFIT ROMÂNIA. Respectivul conflict va fi arbitrat de către membrii consiliului director al asociației.

Încălcarea gravă a dispozițiilor prezentului Cod de etică, de natură să aducă prejudicii asociației sau unei/mai multor companii membre, poate duce la excluderea respectivului membru din AFIT ROMÂNIA, conform prevederilor statutare. Excluderea se hotărăște de către Adunarea Generală, la propunerea Consiliului Director.
